

**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

**ASSEMBLÉE RÉUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE COMMUNE**

—
Integraal verslag

—
Compte rendu intégral

—
**Plenaire vergadering van
DONDERDAG 30 APRIL 2009**

—
**Séance plénière du
JEUDI 30 AVRIL 2009**

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

INHOUD		SOMMAIRE	
VERONTSCHULDIGD	5	EXCUSÉE	5
DRINGENDE VRAAG	5	QUESTION D'ACTUALITÉ	5
- van de heer Paul Galand	5	- de M. Paul Galand	5
aan de heer Guy Vanhengel, lid van het Verenigd College bevoegd voor het Gezondheidsbeleid, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen		à M. Guy Vanhengel, membre du Collège réuni compétent pour la Politique de la Santé, les Finances, le Budget et les Relations extérieures	
en aan de heer Benoît Cerexhe, lid van het Verenigd College bevoegd voor het Gezondheidsbeleid en het Openbaar Ambt,		et à M. Benoît Cerexhe, membre du Collège réuni compétent pour la Politique de la Santé et la Fonction publique,	
betreffende "de preventie- en informatie-maatregelen genomen door de Brusselse overheid tegen het gevaar van pandemie van de Mexicaanse griep".		concernant "les mesures de prévention et d'information prises par les autorités bruxelloises pour faire face au risque de pandémie due à la grippe 'mexicaine'".	
MEDEDELING AAN DE VERENIGDE VERGADERING	9	COMMUNICATION FAITE À L'ASSEMBLÉE RÉUNIE	9
Begrotingsberaadslagingen		Délibérations budgétaires	
ONTWERP VAN ORDONNANTIE	10	PROJET D'ORDONNANCE	10
Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Verdrag inzake de rechten van personen met een handicap en met het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de rechten van personen met een handicap, ondertekend te New York op 30 maart 2007 (nrs. B-129/1 en 2 - 2008/2009).	10	Projet d'ordonnance portant assentiment à la Convention relative aux droits des personnes handicapées et au Protocole facultatif se rapportant à la Convention relative aux droits des personnes handicapées, signés à New York le 30 mars 2007 (nos B-129/1 et 2 - 2008/2009).	10

<i>Algemene bespreking</i>	10	<i>Discussion générale</i>	10
<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	10	<i>Discussion des articles</i>	10
WOORD VAN DANK	11	REMERCIEMENTS	11
NAAMSTEMMING	21	VOTE NOMINATIF	21
- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het verdrag inzake de rechten van personen met een handicap en met het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de rechten van personen met een handicap, ondertekend te New York op 30 maart 2007 (nrs B-129/1 en 2 - 2008/2009).	21	- sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à la Convention relative aux droits des personnes handicapées et au Protocole facultatif se rapportant à la Convention relative aux droits des personnes handicapées, signés à New York le 30 mars 2007 (nos B-129/1 et 2 - 2008/2009).	21

**VOORZITTERSCHAP: DE HEER ERIC TOMAS, VOORZITTER.
PRÉSIDENT : M. ERIC TOMAS, PRÉSIDENT.**

- De vergadering wordt geopend om 15.11 uur.

De voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van donderdag 30 april 2009 geopend.

VERONTSCHULDIGD

De voorzitter.- Mevrouw Magda De Galan verontschuldigt zich voor haar afwezigheid.

DRINGENDE VRAAG

De voorzitter.- Aan de orde is de dringende vraag van de heer Paul Galand.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER PAUL GALAND

AAN DE HEER GUY VANHENGEL, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE BEVOEGD VOOR HET GEZONDHEIDSBELEID, FINANCIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKKINGEN

EN AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE BEVOEGD VOOR HET GEZONDHEIDSBELEID EN HET OPENBAAR AMBT,

betreffende "de preventie- en informatie-maatregelen genomen door de Brusselse overheid tegen het gevaar van pandemie van de Mexicaanse griep".

- La séance est ouverte à 15h11.

M. le président.- Je déclare ouverte la séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune du jeudi 30 avril 2009.

EXCUSÉE

M. le président.- A prié d'excuser son absence: Mme Magda De Galan.

QUESTION D'ACTUALITÉ

M. le président.- L'ordre du jour appelle la question d'actualité de M. Galand.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. PAUL GALAND

À M. GUY VANHENGEL, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI COMPÉTENT POUR LA POLITIQUE DE LA SANTÉ, LES FINANCES, LE BUDGET ET LES RELATIONS EXTÉRIEURES

ET À M. BENOÎT CEREXHE, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI COMPÉTENT POUR LA POLITIQUE DE LA SANTÉ ET LA FONCTION PUBLIQUE,

concernant "les mesures de prévention et d'information prises par les autorités bruxelloises pour faire face au risque de pandémie due à la grippe 'mexicaine'".

De voorzitter.- De heer Galand heeft het woord.

De heer Paul Galand *(in het Frans).*- Gisteravond heeft de WGO het waarschuwniveau met betrekking tot de Mexicaanse griep opgetrokken tot niveau 5, op een schaal van 6, wat betekent dat de ziekte zich in een stevig tempo van mens tot mens verspreidt en dit in minstens twee landen.

Er moeten op alle overheidsniveaus maatregelen worden genomen. Hoe zit het in Brussel met de informatie van de bevolking en de organisatie van de eerstelijnszorg in de ziekenhuizen?

De voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, lid van het Verenigd College *(in het Frans).*- *Er is een perfecte samenwerking tussen alle Belgische gezagsniveaus, die zijn samengekomen in de interministeriële conferentie. De GGC volgt de evolutie op de voet en heeft sinds vorige week vrijdag aan alle vergaderingen deelgenomen.*

Het Belgisch preventieplan houdt rekening met de richtlijnen van het Europees Centrum voor Ziektepreventie- en Bestrijding (ECDC) van de WGO.

Er is een interministerieel commissariaat Influenza opgericht, dat is samengesteld uit de interministeriële commissaris en zijn ploeg. Hij wordt bijgestaan door een stuurgroep, het politiek orgaan dat bestaat uit de vertegenwoordigers van de ministeriële kabinetten, en door een wetenschappelijk comité.

Ook de communicatiecel speelt een belangrijke rol in dit soort situaties. Het is belangrijk dat er duidelijke informatie aan de bevolking wordt

M. le président.- La parole est à M. Galand.

M. Paul Galand.- Hier soir, vu les développements de la situation et des risques causés par la grippe mexicaine, l'OMS a relevé le niveau d'alerte au grade 5, sur une échelle de 6. Cela signifie que nous sommes en alerte de pandémie imminente et que l'étape suivante sera pratiquement inévitable. Le grade 5 signifie que la maladie se transmet d'homme à homme à un rythme soutenu, et ce dans au moins deux pays.

La riposte s'organise à tous les niveaux de pouvoir. Sachant que nous vivons dans une ville-capitale internationale et que vous êtes compétent avec M. Vanhangel pour l'organisation des soins, je souhaite vous interroger sur les mesures auxquelles vous êtes associés. Je pense à l'Etat fédéral et à d'autres niveaux de pouvoir compétents en matière de santé.

Qu'en est-il, au niveau de la région, des mesures en matière d'information de la population et d'organisation des actions dans le réseau hospitalier bruxellois et en première ligne ambulatoire ?

M. le président.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, membre du Collège réuni.- Nous sommes associés à tout. En l'espèce, il existe une parfaite collaboration entre les différentes entités de ce pays. Vous me direz que c'est bien la moindre des choses, mais je confirme que c'est bien ainsi que cela fonctionne.

Vous savez que la Belgique s'est préparée à ce qui se passe, et ce sous l'égide des différents ministres de la Santé, réunis en conférence interministérielle. A ce titre, la Région bruxelloise - via M. Guy Vanhangel et moi-même - y participe depuis le début. Nous suivons l'évolution de la situation au jour le jour avec beaucoup d'attention. D'ailleurs, nous avons encore une réunion à ce sujet avec nos collaborateurs à 18 heures.

Depuis vendredi dernier, nous avons été présents à toutes les réunions, que ce soit par le biais de nos médecins inspecteurs d'hygiène, de nos collaborateurs ou des ministres eux-mêmes.

Vous savez que le plan belge s'inscrit dans les

meegedeeld.

We gaan uit van een 'worst case' scenario waarbij een derde van de bevolking kan worden besmet. In dat geval zou de gezondheidszorg overbelast worden, de ongerustheid zou toenemen bij de bevolking, openbare ruimten zouden worden gesloten en er kunnen zich logistieke en economische problemen voordoen.

Het Belgische plan ter bestrijding van de Mexicaanse griep bestaat uit zeven hoofdstukken: algemene organisatie, preventie, toezicht, behandeling van besmette personen, logistiek, sociaal-economische maatregelen en communicatie. Er wordt een onderscheid gemaakt tussen de periode die voorafgaat aan de pandemie en de crisisperiode. Op dit ogenblik hebben er zich enkele verdachte gevallen voorgedaan in België, maar er is nog geen enkele formele vaststelling gedaan van een besmetting met de Mexicaanse griep.

Alarmfase 5 is afgekondigd en er zijn besmettingen vastgesteld in de Europese Unie. Stilaan neemt het crisiscentrum van de FOD Binnenlandse Zaken de coördinatie over van het interministerieel commissariaat Influenza. Dat gebeurt in nauwe samenwerking met de inspecteurs van de GGC.

Als de volgende alarmfasen ingaan, wordt er een aantal maatregelen genomen met betrekking tot maskers, antivirale middelen en vaccins.

Gisteren heeft een vergadering van de provinciale veiligheidscol plaatsgevonden, in het bijzijn van de vice-gouverneur en van een aantal Brusselse kabinetsleden. Volgende week is er een technische vergadering gepland met geneesheren van de gezondheidsinspectie, Brusselse kabinetsmedewerkers, vertegenwoordigers van de dienst 100, de politiezones en een ambtenaar die de vice-gouverneur vertegenwoordigt.

We zijn ook van plan om de adviesraden van de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie samen te roepen om ervoor te zorgen dat de informatie goed circuleert.

Zoals u ziet worden de zaken wel degelijk op een gecoördineerde manier aangepakt. We nemen onze verantwoordelijkheid. Ik wijs er echter op dat dit dossier voortdurend evolueert.

directives européennes émises par le centre européen de prévention et de contrôle des maladies de l'OMS. Il est mis sur pied par un commissariat interministériel "Influenza", composé du commissaire interministériel et de son équipe.

Il est à la fois épaulé par un comité de pilotage, qui est l'organe politique au sein duquel siègent tous les cabinets ministériels - nous y sommes présents, de même que nos médecins inspecteurs du bicommunautaire -, et par un comité scientifique. Le rôle de ce dernier est important, vu les incertitudes qui planent à l'heure actuelle.

N'oublions pas non plus la cellule de communication, qui joue un rôle fondamental dans ce genre de situation. Il s'agit en effet de fournir une communication claire à la population.

Dès le début, il a été décidé que le scénario de base pour le plan belge serait un scénario pessimiste : une durée de 59 jours, au cours de laquelle un tiers de la population pourrait être touchée.

Quelles sont les conséquences si cela arrive ? Le système de soins de santé est surchargé, l'inquiétude grandit parmi la population, la maladie touche la population active et les gestionnaires de crise, les lieux publics sont fermés, et il y a des problèmes logistiques et éventuellement économiques.

Le plan belge se décline en sept chapitres : organisation générale, prévention, surveillance, prise en charge des cas, logistique, mesures socio-économiques et communication. Il distingue une période pré-pandémique, où nous nous trouvons aujourd'hui, et une période de crise. Nous sommes toujours dans une phase de détection précoce des cas et, comme vous le savez, nous avons eu en Belgique plusieurs cas suspects, mais aucun confirmé.

Avec maintenant le passage en phase 5 et la présence de cas dans l'Union européenne, la coordination au sein de la Belgique est en train de basculer du commissariat interministériel "Influenza" vers le centre de crise du ministère de l'Intérieur. Tout cela se fait avec l'étroite collaboration des inspecteurs d'hygiène des Communautés, dont la CCC.

Pour les étapes suivantes, le plan prévoit un certain

nombre de mesures concernant les masques, les antiviraux et les vaccins. Je peux vous donner plus de détails, mais c'est un peu difficile dans le cadre d'une question d'actualité.

En ce qui concerne notre Région, une réunion de la cellule de sécurité provinciale a eu lieu hier en présence du vice-gouverneur ainsi que des cabinets ministériels bruxellois. Une réunion technique est prévue la semaine prochaine entre les médecins inspecteurs d'hygiène, nos collaborateurs, les responsables du service 100 du Service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale (SIAMU), les responsables des zones de police et le fonctionnaire de liaison du vice-gouverneur.

Nous prévoyons aussi des réunir des conseils consultatifs COCOF et COCOM pour nous assurer que les informations circulent bien.

Vous le voyez, la coordination existe bel et bien, nous avons pris les choses en main et nous assumons notre part de travail et de collaboration dans le cadre de cette problématique. Ceci dit, il s'agit d'un dossier qui évolue au jour le jour, voire d'heure en heure.

De voorzitter.- De heer Galand heeft het woord.

De heer Paul Galand *(in het Frans).*- *Mijnheer de minister, u zegt dat de Belgische overheden de bedreiging ernstig nemen en besloten hebben geen overdreven rooskleurige informatie te geven.*

Dat is goed, want het is belangrijk dat de mensen zich bewust zijn van het probleem. Zeker nu de vakantie nadert en in de wetenschap dat Spanje een van de getroffen landen is.

Ik dank de minister voor de samenwerking van de voorbije vijf jaar.

M. le président.- La parole est à M. Galand.

M. Paul Galand.- Je remercie M. le président d'avoir permis cette réponse très complète du ministre, mais il ne faut pas croire qu'elle dissiperait toute inquiétude dans la population.

M. le ministre, vous l'avez dit, les autorités belges ont pris l'affaire au sérieux et envisagent un scénario grave. Elles ont décidé de diffuser des informations qui ne soient pas artificiellement rassurantes, mais qui soient au contraire sérieuses.

Il s'agit de la meilleure manière, non pas d'éviter l'inquiétude, mais bien de l'assumer. Cette attitude est très importante pour la santé publique et je vous remercie d'avoir insisté sur cette dimension capitale.

Par ailleurs, nous sommes à la veille des vacances et nous devons garder à l'esprit que l'un des cinq pays infectés est l'Espagne.

Pour terminer, M. le ministre, je voudrais vous

De heer Benoît Cerexhe, lid van het Verenigd College *(in het Frans).*- *Dank u, mijnheer Galand.*

(Applaus)

De voorzitter.- Misschien kan de regering bij de stemmingen terugkeren om dit soort dankbetuigingen in ontvangst te nemen.

- De vergadering wordt geschorst om 15u19.

(De heer Jan Béghin, eerste ondervoorzitter, treedt als voorzitter op)

- De vergadering wordt hervat om 15.54 uur.

MEDEDELING AAN DE VERENIGDE VERGADERING

Begrotingsberaadslagingen

De voorzitter.- Verscheidene ministeriële besluiten werden door het Verenigd College aan de Verenigde Vergadering overgezonden.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

remercier. C'est en effet la dernière question en matière de santé que je vous pose. Durant cinq ans, c'est dans un esprit constructif que je vous ai interrogé et que vous m'avez répondu, avec l'aide de vos collaborateurs. En général, j'ai eu de bons contacts avec eux.

Merci !

M. Benoît Cerexhe, membre du Collège réuni.- Merci à vous, M. Galand.

(Applaudissements)

M. le président.- Nous aurons encore tout à l'heure l'occasion d'échanger des remerciements. Il pourrait cependant être utile que le gouvernement revienne à l'heure des votes.

- La séance est suspendue à 15h19.

(M. Jan Béghin, premier vice-président, prend place au fauteuil présidentiel)

- La séance est reprise à 15h54.

COMMUNICATION FAITE À L'ASSEMBLÉE RÉUNIE

Délibérations budgétaires

M. le président.- Divers arrêtés ministériels ont été transmis à l'Assemblée réunie par le Collège réuni.

Ils figureront en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET HET VERDRAG INZAKE DE RECHTEN VAN PERSONEN MET EEN HANDICAP EN MET HET FACULTATIEF PROTOCOL BIJ HET VERDRAG INZAKE DE RECHTEN VAN PERSONEN MET EEN HANDICAP, ONDERTEKEND TE NEW YORK OP 30 MAART 2007 (NRS. B-129/1 EN 2 - 2008/2009).

Algemene bespreking

De voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

De heer Joël Riguelle, rapporteur, verwijst naar het schriftelijk verslag.

De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

De voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen, op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikelen 2 tot 4

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen later stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

PROJET D'ORDONNANCE

PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT À LA CONVENTION RELATIVE AUX DROITS DES PERSONNES HANDICAPÉES ET AU PROTOCOLE FACULTATIF SE RAPPORTANT À LA CONVENTION RELATIVE AUX DROITS DES PERSONNES HANDICAPÉES, SIGNÉS À NEW YORK LE 30 MARS 2007 (NOS B-129/1 ET 2 - 2008/2009).

Discussion générale

M. le président.- La discussion générale est ouverte.

M. Joël Riguelle, rapporteur, renvoie au rapport écrit.

La discussion générale est close.

Discussion des articles

M. le président.- Nous passons à la discussion des articles, sur la base du texte adopté par la commission

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 2 à 4

Pas d'observation ?

Adoptés.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

- De vergadering wordt geschorst om 15.56 uur.

(De heer Eric Tomas, voorzitter, treedt opnieuw als voorzitter op)

- De vergadering wordt hervat om 17.48 uur.

WOORD VAN DANK

De voorzitter *(in het Frans).*- Een kort woordje voor de laatste stemming. Het parlement en de Verenigde Vergadering hebben de voorbije vijf jaar twee belangrijke taken uitgevoerd: wetten maken en de regering controleren. De persoonlijke of politieke balans hiervan moet iedereen voor zichzelf maken.

(verder in het Nederlands)

Het verheugt mij dat er tijdens deze legislatuur maar weinig problemen zijn geweest tussen de beide gemeenschappen in dit parlement. Dat bewijst dat het Brussels model werkt. Wij hebben ook goede relaties gehad met de twee andere assemblees. Ik dank de voorzitters Jean-Luc Vanraes en Christos Doulkeridis voor hun perfecte medewerking tijdens de voorbije vijf jaar.

(verder in het Frans)

Naast de normale werking van het parlement werd deze legislatuur ook gekenmerkt door een steeds grotere openheid ten aanzien van de Brusselse bevolking en het publiek, dankzij de opendurdagen, groepsbezoeken, debatten en studiedagen die in het parlement werden georganiseerd.

Over het algemeen hebben de media zich positief uitgelaten over de werking van deze instelling. Er werd in elk geval minder kritiek geleverd op ons parlement dan op de andere assemblees.

Tijdens deze legislatuur hebben wij ook heel wat werken uitgevoerd. Zo hebben wij het binnen-terrein volledig gerenoveerd, een verticale tuin

- La séance est suspendue à 15h56.

(M. Eric Tomas, président, reprend place au fauteuil présidentiel)

- La séance est reprise à 17h48.

REMERCIEMENTS

M. le président.- Avant de procéder au dernier vote de la législature, je souhaiterais vous adresser quelques mots. Je pense que notre parlement et l'Assemblée réunie ont joué, pendant ces cinq dernières années, un double rôle important : un rôle de contrôle du gouvernement et un rôle législatif. Chacun fera un bilan personnel ou politique de cette législature ; je ne m'exprimerai pas à ce sujet.

(poursuivant en néerlandais)

Durant cette législature, il n'y a eu que peu de problèmes entre les deux communautés de ce parlement. Preuve que le modèle bruxellois fonctionne. Nous avons également bénéficié d'une parfaite collaboration avec les deux autres assemblees, dont je remercie les présidents, Jean-Luc Vanraes et Christos Doulkeridis.

(poursuivant en français)

Outre le fonctionnement normal de notre parlement, cette législature a été marquée par une ouverture de plus en plus large à la population bruxelloise et au public en général, grâce à nos journées portes ouvertes, aux visites de groupes, aux débats et journées d'étude organisés au sein de notre parlement.

Je relève une appréciation globalement positive du fonctionnement de notre institution par les médias. Notre parlement est, en tout cas, moins critiqué que d'autres.

Durant cette législature, de nombreux travaux ont

aangelegd, een nieuwe polyvalente zaal in gebruik genomen, een toegangsbrug tot het gebouw van de politieke fracties gecreëerd, een onthaal- en informatiecentrum geopend en het terrein aan de Lombardstraat nr. 77 aangekocht. Voorts wordt de renovatie van het postkoetsgebouw onderzocht, alsook de constructie van het nieuwe gebouw voor het parlement van de Franse Gemeenschap.

Traditiegetrouw is het ook mijn rol om de diensten van het parlement te bedanken. Die dankbetuigingen zijn meer dan verdiend.

Zij hebben niet alleen de gewone werking van het parlement verzekerd. Er hebben ook belangrijke wijzigingen plaatsgevonden op het vlak van de personeelsformatie en de structuur van de diensten. De procedure voor de opvolging van de griffier werd grondig verstoord door het onverwachte overlijden van de kandidate die wij hadden aangewezen. De herstructurering van de diensten is in fasen verlopen en heeft aanleiding gegeven tot een aantal rechtsvorderingen. Aan het einde van deze legislatuur beschikken wij evenwel over volledig geherstructureerde, gemotiveerde en perfect werkende diensten.

Ik dank in het bijzonder de griffier, de heer Govaert, en de adjunct-griffier, de heer Beerlandt. Ik vraag hen om onze dankbetuigingen te bezorgen aan alle personeelsleden.

(Algemeen applaus)

(verder in het Nederlands)

Het is onze laatste plenaire vergadering, maar wij zullen elkaar nog ontmoeten tijdens het Irisfeest op 8 mei en tijdens onze opendeurdag op 10 mei. Ik vraag expliciet om gedurende deze twee dagen in onze gebouwen geen politieke reclame te maken.

(verder in het Frans)

Laten we het officiële, feestelijke karakter van dit evenement niet aantasten met verkiezingsgetinte debatten.

Sommige leden staan niet op een verkiesbare plaats voor 7 juni. Voor hen is dit de laatste plenaire vergadering. Ik dank hen voor hun bijdrage tot de parlementaire werkzaamheden. Natuurlijk blijven ze altijd welkom in hun

été réalisés. En cinq ans, nous avons complètement rénové l'intérieur de l'îlot, créé un jardin vertical, inauguré une nouvelle salle polyvalente, ouvert un parking souterrain, créé une passerelle d'accès au bâtiment des groupes, ouvert un centre d'accueil et d'information, acheté le terrain du 77, rue du Lombard, et le relais postal. La rénovation de ce dernier est à l'étude, ainsi que la construction d'un nouveau bâtiment qui sera dédié au parlement francophone.

Il est de tradition de remercier les services de notre parlement. Ils le méritent à double titre.

En dehors du fonctionnement normal de notre assemblée, des modifications importantes ont été apportées à la structure et au cadre du personnel. La procédure de succession du greffier a été bouleversée par la disparition brutale de la candidate que nous avions désignée. La restructuration de notre administration a été réalisée par phases, avec quelques recours que nous avons dû gérer. En fin de législature, nous disposons d'une administration complètement restructurée, motivée, parfaitement fonctionnelle.

Je tiens à remercier tout particulièrement notre greffier, M. Govaert, et notre greffier adjoint, M. Beerlandt, et je leur demande de transmettre nos remerciements à l'ensemble du personnel.

(Applaudissements sur tous les bancs)

(poursuivant en néerlandais)

C'est notre dernière séance plénière, mais nous nous reverrons les 8 et 10 mai, à l'occasion de la Fête de l'Iris et de notre journée portes ouvertes. Je vous demande explicitement de ne pas vous adonner à de la publicité politique dans nos bâtiments durant ces deux jours.

(poursuivant en français)

Gardons le caractère officiel d'une part, festif et ouvert d'autre part, de cette fête entre Bruxellois. N'y importons pas nos débats électoraux. Nous avons encore quatre semaines pour ceux-ci.

Pour certains d'entre nous, c'est la dernière séance, car ils ne se représentent plus aux élections du 7 juin, ou ne le font à qu'à titre de soutien à leur liste, sans volonté d'être réélus. Je voudrais les

parlement. De pensioenkas, die ik de eer heb voor te zitten, zal in het begin van de volgende zittingsperiode heel wat dossiers te behandelen hebben.

(Gelach)

(verder in het Nederlands)

Ik dank in het bijzonder de heer Jan Béghin, die gedurende achttien jaar eerste ondervoorzitter van dit parlement was. Zijn jarenlange ervaring kwam tot uiting in zijn perfecte medewerking.

(verder in het Frans)

Ik dank u voor het vertrouwen dat u mij vijf jaar gegeven hebt. Ik heb deze functie met plezier uitgeoefend en ik dank u voor de kwaliteit van de menselijke relaties, die de politieke tegenstellingen overstijgen.

Ik zocht geen roem, maar verdedigde de instelling en vertegenwoordigde haar in het gewest, tijdens vergaderingen met andere regionale en nationale parlementen en op internationaal vlak.

Ik wens u tijdens de campagne vruchtbare ontmoetingen en interessante debatten. Op 23 juni komt het parlement samen om de nieuw gekozenen te installeren.

(Levendig applaus)

De voorzitter.- De heer Vervoort heeft het woord.

De heer Rudi Vervoort *(in het Frans).- We moeten de personeelsleden bedanken voor hun logistieke steun, die ervoor zorgt dat de democratie optimaal kan functioneren.*

Ik dank ook de voorzitter. U was een stipte en neutrale voorzitter, in de goede zin van het woord. U vertegenwoordigt natuurlijk een politieke partij,

remercier pour leur apport à nos débats et leur participation à notre fonctionnement, et leur dire qu'ils seront toujours les bienvenus dans leur parlement. J'imagine d'ailleurs que la caisse de pension que j'ai l'honneur de présider aura de nombreux dossiers à traiter au début de la prochaine législature.

(Rires)

(poursuivant en néerlandais)

Je remercie en particulier M. Béghin, qui a été premier vice-président de ce parlement pendant dix-huit ans. Cette expérience se retrouve dans la qualité de sa parfaite collaboration.

(poursuivant en néerlandais)

Je termine en vous remerciant pour la confiance que vous m'avez accordée durant ces cinq années et en vous disant tout le plaisir que j'ai eu à exercer cette fonction, ainsi qu'en vous remerciant pour la qualité des relations humaines que nous avons pu avoir au-delà des clivages politiques.

J'ai exercé cette fonction sans en rechercher une quelconque gloire, mais en défendant notre institution, en la représentant dans notre Région, au sein des réunions avec les autres parlements régionaux et nationaux et sur le plan international, où nous avons un rôle particulier à jouer.

En vous souhaitant, pour ceux qui sont en campagne, de fructueuses rencontres et des débats intéressants, je vous rappelle que notre parlement se réunira pour la validation des pouvoirs des nouveaux élus le mardi 23 juin. J'aurai le plaisir de vous inviter à prendre ensemble le verre de l'amitié après le dernier vote.

(Applaudissements nourris)

M. le président.- La parole est à M. Vervoort.

M. Rudi Vervoort.- Je voudrais remercier M. le ministre-président et Mme la ministre pour leur présence. J'imagine que vos collègues avaient d'autres tâches qui les ont empêchés de nous rejoindre.

Je voudrais me joindre à ce qu'a dit le président. Nous pouvons chaleureusement remercier tous les

maar ik denk dat ook de oppositie tevreden is over uw voorzitterschap.

Heel wat collega's keren zeker niet meer terug, waaronder drie leden van de PS. Een van hen is mevrouw Magda De Galan, die verontschuldigd is om familiale redenen.

Zij is een echte Brusselse. Ik ken haar al twintig jaar, van toen ik een jonge kabinetssecretaris was en zij de jonge burgemeester van Vorst. Ik leerde toen een vrouw kennen met veel energie en met een echte politieke overtuiging, iemand van wie het hart en de ideeën duidelijk links liggen.

Zij werd meteen geconfronteerd met een toekomst die Brussel dankzij het beleid heeft kunnen vermijden. Iedereen herinnert zich hoe Magda als burgemeester de rellen in Vorst heeft aangepakt en er de rust heeft doen weerkeren. Dat is het eerste beeld van haar dat bij mij opkomt.

Mevrouw De Galan heeft ook een belangrijke rol gespeeld als minister van Sociale Zaken. In de federale regering heeft ze gevochten voor een algemene ziekteverzekering. Tijdens de vorige legislatuur was ze voorzitter van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

Ze heeft alle facetten van het politieke leven gekend. Ik mag ook niet vergeten dat ze altijd veel belang heeft gehecht aan haar functie als burgemeester van Vorst, die ze tot het einde van haar mandaat zal blijven uitoefenen.

Mevrouw De Galan is een echte Brusselse. Ze praat ook graag. Ze heeft altijd wel iets te vertellen en vooral over de koninklijke familie. Ik heb er al zoveel over gehoord, dat ik niet meer weet wat ik nu moet geloven en wat niet.

Mevrouw De Galan is een uitstekende collega. Ze verlaat het Brussels Parlement, maar niet het politieke leven.

Jacques De Coster heeft zoals vele anderen een paar keer in het parlement gezeteld. Ik zal de meest markante feiten uit zijn politieke carrière overlopen.

Als voormalig ondervoorzitter van de MIVB heeft hij altijd veel aandacht gehad voor het openbaar vervoer. Als voorzitter van de huurdersvereniging

membres du personnel qui nous ont apporté toute l'aide logistique pour que l'exercice démocratique puisse fonctionner au mieux.

Je voudrais aussi vous remercier, M. le président, parce que, même si vous n'êtes pas un amateur de trains miniatures, avec vous nous avons à chaque fois respecté les horaires et l'ordre du jour. Vous avez été un président neutre, dans le bon sens du terme. Bien entendu, vous représentez une formation politique, mais je pense que vous avez exercé votre rôle à la grande satisfaction de l'opposition également.

Un certain nombre de collègues ne se représentent plus. Pour mon groupe, trois de mes collègues ne se représentent plus. J'avais prévu de terminer avec Mme Magda De Galan, mais elle s'est fait excuser pour une urgence familiale. Peut-être préférerait-elle éviter ce genre d'exercice.

Magda De Galan est une vraie Bruxelloise, un personnage entier, dont j'ai fait connaissance il y a tout juste vingt ans. J'étais jeune secrétaire de cabinet et Magda était jeune bourgmestre de Forest. C'est à cette occasion que je l'ai rencontrée. J'ai fait la connaissance d'une femme avec un punch extraordinaire et une véritable conviction politique, quelqu'un qui a le coeur et les idées largement à gauche.

Elle s'est retrouvée rapidement plongée dans le feu de ce qui aurait pu être le sort de notre ville si les politiques indispensables n'avaient pas été menées. Tout le monde se souvient des émeutes de Forest et de la manière dont Magda a exercé son rôle de bourgmestre, permettant de rétablir la paix civile et d'assurer un devenir à nos quartiers. C'est cette image-là qui me vient en premier lieu.

Je retiendrai ensuite le rôle qu'elle a joué en tant que ministre des Affaires sociales. Mme De Galan a également marqué par son passage au gouvernement fédéral, où elle s'est notamment battue pour l'assurance-maladie universelle. Nous l'avons également connue ici en tant que présidente de cette assemblée sous la précédente législature.

Finalement, elle a connu tous les aléas de la vie politique. Il ne faut évidemment pas oublier ses fonctions de bourgmestre de Forest, qui lui tiennent particulièrement à coeur et qu'elle

Locataires réunis hecht hij ook veel belang aan sociale woningen. Zo nam hij het initiatief voor een ordonnantie over de sociale verhuurkantoren. In het licht van de woningnood was dat een belangrijk initiatief.

Hij draagt zijn gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe, waar hij OCMW-voorzitter is, een warm hart toe. Bovendien was hij fractieleider in de Franse Gemeenschapscommissie.

Omdat ik weet dat hij een goede kok is, wil ik hem namens onze fractie enkele flessen rode wijn aanbieden.

Dankjewel Jacques, en veel succes in Sint-Lambrechts-Woluwe!

(Applaus)

Om Mahfoudh Romdhani te ontmoeten, kunt u het best naar boekhandel Filigranes gaan, want daar wordt hij dagelijks opgemerkt. Het is eerder zeldzaam dat een atoomfysicus zo gek is op literatuur. Maar Mahfoudh Romdhani doet meer dan lezen alleen: hij schrijft ook. Onlangs nog publiceerde hij een boek over echtelijk geweld.

Hij heeft een bijzonder parcours doorlopen. Hij is zijn Tunesische wortels trouw gebleven en heeft een symboolfunctie in het licht van de huidige samenstelling van het parlement. Hij was een van de pioniers die zich engageerden in het Belgische politieke leven. Hij is een voorvechter van de scheiding van Kerk en Staat. De zaak waar hij voor vecht, is die van de hele bevolking.

Als verwoed pijproker heeft hij het tijdens deze zittingsperiode niet gemakkelijk gehad. Vaak wordt hij met met twee of zelfs drie pijpen opgemerkt. Van pijp naar as is maar een kleine stap... Mahfoudh Romdhani zal altijd voorzitter van de intercommunale voor crematie blijven. We zullen elkaar ongetwijfeld nog ontmoeten in Evere, waar we een groot project verdedigen, namelijk de bouw van een tweede crematorium.

In naam van de fractie overhandig ik hem met plezier een reeks benodigdheden om zijn pijpen met zorg te onderhouden.

(Applaus)

continuera à assurer jusqu'à la fin de son mandat.

Mme De Galan est une vraie Bruxelloise. Elle est aussi un amateur de potins particulièrement éclairée. Elle a toujours une histoire à raconter sur tout, spécialement sur la famille royale. Elle m'en a tellement raconté que je ne sais plus distinguer le vrai du faux.

C'est donc une excellente collègue qui nous quitte, mais elle n'abandonne pas la vie politique.

Jacques De Coster a, et il n'est pas le seul, fait quelques allers-retours dans notre assemblée. Je voudrais relever les traits les plus marquants de son action.

Nous connaissons tous l'intérêt qu'il porte à la mobilité, puisqu'il fut vice-président de la STIB, et au logement social en tant que président des Locataires réunis. Nous lui devons aussi une ordonnance relative aux agences immobilières sociales. Face à l'actuelle crise du logement, cette initiative était des plus opportunes.

Il est, lui aussi, fidèle à sa commune, Woluwe-Saint-Lambert, dont il préside le CPAS. Il a également été chef de groupe à la COCOF.

Je sais qu'il est fin cuisinier et je voudrais, au nom du groupe, lui offrir quelques bouteilles de vin, rouge bien évidemment.

Merci à toi Jacques et bon vent à Woluwe-Saint-Lambert !

(Applaudissements)

Concernant Mahfoudh Romdhani, si vous voulez le rencontrer, il faut aller chez Filigranes. Il y fait partie des meubles ; il y est tous les jours. Il est assez remarquable que, pour un ingénieur en physique nucléaire, il soit aussi amateur de lettres.

Mahfoudh ne fait pas que lire ; il écrit aussi. Récemment encore, il a publié un livre relatif à la violence conjugale.

Mahfoudh, je pense que tu représentes un parcours extraordinaire. Tu es fidèle à tes racines tunisiennes, mais tu représentes pour nous tous ce qu'est devenue notre assemblée. Tu fus un de ces pionniers qui se sont engagés dans la vie politique

De voorzitter.- Mevrouw Schepmans heeft het woord.

Mevrouw Françoise Schepmans *(in het Frans).*- *Elk afgelopen verhaal roept een zekere nostalgie op. Voor sommigen onder ons is dit hun laatste plenaire vergadering. Na hun rijke bijdrage aan het parlementair debat hebben zij beslist om andere horizonten op te zoeken. Ik wens hen veel succes met hun toekomstige activiteiten.*

Ik wil ook de nagedachtenis eren van de sterke, intelligente en boeiende persoonlijkheden van wie wij de voorbije legislatuur onverwacht afscheid hebben moeten nemen: Jacques Simonet, Carine Vyghen, Eric André en Joseph Parmentier.

Ik kan deze legislatuur evenmin afsluiten zonder de voorzitter van het parlement, de leden van de diensten van het parlement en de leden van de pers te bedanken.

Tot slot wens ik de kandidaten voor de volgende verkiezingen in mindere of meerdere mate succes.

(Gelach)

Ik hoop dat de verkiezingen succesvol zullen zijn

de notre pays. Tu es laïque militant. C'est l'un de tes nombreux titres et qualités. Bien évidemment, la cause que tu as servie est aussi celle de l'ensemble de la population.

Tu as beaucoup souffert durant cette dernière législature. Vous savez que Mahfoudh est un fumeur de pipe. En général, on le voit se promener avec deux pipes, un peu comme avec des revolvers. Pardon, trois pipes ! De la pipe à la cendre, il n'y a qu'un pas, et Mahfoudh restera toujours président de l'intercommunale de crémation.

Nous aurons encore, bien évidemment, l'occasion de nous rencontrer à Evere, où nous menons un grand projet destiné à y développer un deuxième crématorium.

Comme tu es amateur de pipes, je tenais à t'offrir au nom du groupe un nécessaire pour pouvoir entretenir cet objet du vice qui est le tien.

(Applaudissements)

M. le président.- La parole est à Mme Schepmans.

Mme Françoise Schepmans.- Comme vous l'avez dit, toute histoire qui s'achève rend toujours un peu nostalgique, même dans la vie politique, d'autant plus que cette séance plénière est la dernière pour un certain nombre d'entre nous. Après avoir contribué au débat parlementaire de façon enrichissante, souvent assidue et parfois prolixe, ils ont décidé d'orienter leur vie vers d'autres cieux.

D'emblée, à toutes celles et à tous ceux qui nous quittent, nous leur souhaitons beaucoup de chance dans leurs futures activités. A cette occasion, j'aurais souhaité, comme notre collègue Rudi Vervoort, pouvoir saluer ceux qui ont décidé de ne plus s'investir dans la vie politique parlementaire.

Malheureusement, pour certains, je ne peux pas le faire. Je veux saluer la mémoire de plusieurs des nôtres, des personnalités fortes, attachantes et intelligentes qui nous ont quittés brutalement sous cette législature : Jacques Simonet, Carine Vyghen et Eric André. J'aurai aussi une pensée pour Joseph Parmentier.

en dat wij nadien allen van een mooie zomer zullen kunnen genieten.

(Applaus)

De voorzitter.- De heer Riguelle heeft het woord.

De heer Joël Riguelle *(in het Frans).*- *Ik wil even het woord nemen namens de cdH. Het is immers niet gebruikelijk dat een fractieleider het voor bekeken houdt.*

Denis Grimberghs heeft een briljante politieke carrière achter zich. Toen het Brussels Gewest werd opgericht, was hij reeds kabinetschef van Jean-Louis Thys. Hij is ook federaal volksvertegenwoordiger geweest, lid van het Brussels Parlement, lid van het Parlement van de Franse Gemeenschap en fractieleider van de cdH.

Denis heeft een bijzondere aandacht voor sociale kwesties en voor het verenigingsleven. Als militant van de PSC en later van de cdH heeft hij zich altijd ingezet voor de Franstalige christendemocraten. Hij werd voorzitter, tot spijt van sommigen.

(Gelach en applaus)

Hij is een hyperactief parlamentslid, een onvermoeibaar gemeenteraadslid, een vrijwilliger voor meerdere verenigingen, docent... Voor Denis Grimberghs telt een dag geen vierentwintig en

Que de fois évoquons-nous Jacques, ce jeune et talentueux ministre-président, ainsi que Carine et Eric, ces parlementaires hors pair ? Leurs proches continuent d'ailleurs à entretenir leur souvenir, notamment par des fondations.

En cette fin de législature, je voudrais remercier une fois encore le président de notre assemblée, les membres des services du parlement et les membres de la presse, qui ne nous accompagnent généralement pas jusqu'à la fin de nos réunions. Ils ne sont d'ailleurs plus présents à la tribune !

Je souhaite à celles et à ceux qui sont candidats aux prochaines élections plus ou moins de chance.

(Rires)

J'espère que ces élections seront fructueuses pour vous et que nous profiterons ensuite tous d'un bel été.

(Applaudissements)

M. le président.- La parole est à M. Riguelle.

M. Joël Riguelle.- Je vous remercie de bien vouloir me laisser la parole, car au groupe cdH, nous sommes dans un cas un peu particulier. Je vais devoir faire un très bref petit putsch. Mais il est assez inhabituel qu'un chef de groupe raccroche son maillot, et je pense que cela valait bien un petit mot en cette fin de session.

Denis Grimberghs est entré en politique comme on entre en transes. Il a déjà une brillante carrière derrière lui, comme chef de cabinet de Jean-Louis Thys au moment de la création de cette Région - et même avant -, comme député fédéral, comme député bruxellois, comme député de Communauté et comme chef de groupe cdH.

On sait que Denis est enraciné dans la mouvance sociale et toujours préoccupé du sort réservé au monde associatif. Militant du PSC, puis du cdH, on connaît aussi son engagement au sein de la démocratie chrétienne dont il assume la présidence, au grand dépit de qui vous savez.

(Rires et applaudissements)

Parlementaire hyperactif, mandataire local

zelfs geen vijftig, maar zesentwintig uren!

Niet enkel ideeën en politieke dossiers houden hem bezig, hij heeft ook veel aandacht voor mensen. Iedereen weet dat hij daarbij een ontzagwekkende kennis heeft van de geschiedenis van de instellingen. Ik weet dat hij enorm veel waardering en respect geniet bij de democratische partijen. Ook al komt hij soms provocerend uit de hoek, toch verdedigt hij de standpunten van de cdH met zoveel vuur dat hij het debat over heel wat onderwerpen heeft kunnen aanzwengelen en verrijken.

Denis Grimberghs is ook een man van eer en een man van zijn woord die trouw is in de vriendschap. Zijn energie, zijn bekwaamheid en zijn overtuiging zullen zeer worden gemist bij de cdH. Ik ben er echter van overtuigd dat Denis Grimberghs slechts een pauze inlast in zijn politieke leven, want zijn sociale engagement is bijzonder groot.

Ongetwijfeld zal hij opnieuw een belangrijke sociale of politieke rol kunnen spelen nadat hij zich heeft herbrond in een ander werelddeel. We hopen allemaal dat dit niet het einde, maar slechts een pauze in zijn politieke carrière is.

Dank u, Denis. Dank u, meneer Grimberghs.

(Applaus)

De voorzitter.- De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes.- Bij de Open VLD-fractie is er niemand die vertrekt - wij hopen allen opnieuw verkozen te worden - maar het doet ons pijn dat we bepaalde andere leden niet zullen terugzien. We hebben vijf jaar samengewerkt - natuurlijk niet altijd rimpelloos, in een parlementaire assemblee kan en hoeft dat ook niet.

Mijnheer de voorzitter, ik heb u gekend als minister, en wij hebben toen soms hevige discussies gehad, maar als voorzitter hebt u uw rol

indefatigable, membre bénévole de plusieurs associations et pouvoirs organisateurs, enseignant... Je pense que pour Denis Grimberghs, il n'y a pas vingt-cinq heures dans une journée ; il doit y en avoir une vingt-sixième !

Pas seulement attentif aux idées et aux enjeux politiques, il est aussi attentif aux gens, généreux et collectif. Tout le monde connaît aussi sa mémoire institutionnelle fabuleuse. Je sais qu'il jouit aussi d'une grande estime et d'un grand respect de la part de l'ensemble des groupes démocratiques. Et même s'il manie de temps en temps la provocation teintée d'un zeste de mauvaise foi, la conviction qu'il met à défendre ses idées et celles du cdH lui a déjà permis d'ouvrir le débat sur maints sujets et d'enrichir nos réflexions communes.

C'est enfin et surtout un homme d'honneur, respectueux de la parole donnée et fidèle en amitié. Toute cette énergie, cette compétence, cette conviction vont faire cruellement défaut au sein du groupe cdH. Mais je suis certain que ceci n'est qu'une parenthèse, une respiration de l'homme Denis Grimberghs, car le virus de l'engagement social est chez lui bien implanté.

Et nous le retrouverons, j'espère, sur le terrain social ou politique, lorsqu'il se sera, comme il le dit lui-même, "décrassé un peu les neurones" sur un autre continent. Pour Denis, nous espérons tous qu'il ne s'agit pas d'un point final à une carrière, mais bien de points de suspension.

Merci, Denis. Merci, M. Grimberghs.

(Applaudissements)

M. le président.- La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes (en néerlandais).- *Si tous les membres du groupe Open VLD se représentent lors du prochain scrutin, je regrette le départ de certains collègues d'autres partis, après cinq ans de collaboration.*

M. le président, vous avez brillamment tenu votre rôle, avec une parfaite objectivité.

Je suis également reconnaissant aux présidents de groupe qui n'ont pas eu de peine à dégager une

perfect ingevuld. Ook al was het soms zeer moeilijk, u hebt steeds geprobeerd de zaken zo goed mogelijk te regelen. U hebt dat gedaan met een totale objectiviteit. Ik denk dat niemand dat zal ontkennen en dat wij u daar allen om waarderen.

Ik ben er ook dankbaar voor dat het niet moeilijk was om onder de fractievoorzitters een duidelijke gemeenschappelijke lijn te vinden, ook al leggen we politiek gezien soms zeer verschillende nuances. Per slot van rekening zijn we echter allen in de eerste plaats bekommerd om de problemen van de Brusselaars en daar bestaan nu eenmaal geen 25 verschillende oplossingen voor.

Ik betuig mijn dank aan de heer Doulkeridis. Samen met hem hebben we openingen tussen de twee gemeenschappen kunnen creëren, vooral ten aanzien van de jeugd. Het is ook heel belangrijk dat de jeugd ziet dat we allen Brusselaar zijn, welke oorsprong we ook hebben. In deze parlementaire assemblee vertegenwoordigen we alle Brusselaars, wat ook hun origine is, en onze gemeenschappen moeten voor iedereen openstaan.

Ten slotte ben ik zeer verheugd dat hiernaast de werken aan de gang zijn voor het nieuwe gebouw van de COCOF. Het is een mooi symbool van de Brusselse eenheid dat aan weerszijden van het Brussels Parlement de Franse en de Vlaamse Gemeenschapscommissies hun thuisbasis zullen hebben. Het kan ons land tot voorbeeld strekken. Ik hoop dat wij in de volgende legislatuur op een even positieve manier zullen samenwerken.

(Applaus)

De voorzitter.- De heer Pesztat heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat *(in het Frans).*- *Twee parlamentsleden van de ECOLO-fractie zijn geen kandidaat meer bij de verkiezingen. De eerste is José Dubié, die vandaag niet aanwezig is. Hij heeft onlangs een werkongeval gehad en zijn dokter heeft hem verplicht om thuis te blijven. Ik wens hem vanwege de ECOLO-fractie en vanwege u allen een spoedig herstel toe. Na een lange carrière als journalist en daarna als politicus gaat hij nu met pensioen. Ik vermoed echter dat hij ons niet met rust zal laten.*

Er is ook iemand die ervoor gekozen heeft om in

ligne commune claire. En effet, finalement, notre préoccupation des problèmes des Bruxellois est la même, et les solutions ne sont pas multiples.

Je remercie M. Doulkeridis. Ensemble, nous avons créé des ouvertures entre les deux communautés, surtout à l'égard des jeunes. Dans cette assemblée parlementaire, nous représentons tous les Bruxellois, quelle que soit leur origine, et nos communautés doivent être ouvertes à tous.

Enfin, je me réjouis de ce que les travaux du nouveau bâtiment de la COCOF soient en cours. Désormais, le parlement bruxellois sera entouré des sièges des Commissions communautaires flamande et française. Voici un beau symbole de l'unité bruxelloise. J'espère que la prochaine législature sera placée sous le signe d'une collaboration tout aussi positive.

(Applaudissements)

M. le président.- La parole est à M. Pesztat.

M. Yaron Pesztat.- M. le président, au sein du groupe ECOLO, nous avons deux personnalités qui ont choisi de ne pas se représenter. La première est Josy Dubié, qui n'est pas là. Vous savez qu'il a été en quelque sorte victime d'un accident du travail.

Il ne tient pas en place ; il n'écoute pas son médecin ; il n'en fait qu'à sa tête. Son médecin lui a ordonné de rester chez lui ; il n'a donc pas pu être parmi nous pour cette dernière séance. Je vais lui souhaiter au nom de mon groupe et de vous tous un prompt rétablissement. Il va prendre une

alle bescheidenheid een bijdrage te leveren aan onze partij.

Alain Daems heeft tien jaar in dit parlement gezeteld en wil nu eindelijk iets anders en meer concreet verwezenlijken. Ik begrijp hem.

Ik ken hem sinds mijn twaalf en we hebben samen op school gezeten. Ik kan me hem nog levendig voorstellen met zijn lang haar en zijn engelengezicht. Hij heeft me bovendien in de politiek geïntroduceerd.

Alain is een groene jongen van het eerste uur. Hij heeft ook nooit een geheim gemaakt van zijn voorkeur voor links en heeft geijverd om links een nieuw gelaat te geven, zowel in België als in Brussel. Hij is ook een van de bezielers van de Brusselse Olijfboomcoalitie.

Hij heeft zich in dit parlement altijd ingezet voor de huisvestingsproblematiek. Hij heeft daarover nog verhitte debatten gevoerd met de heer Hutchinson, die tien jaar geleden minister van Huisvesting was. Ook zijn twistgesprekken met de heer Dewolf zijn legendarisch.

Hij heeft zich daarnaast ingezet voor de werking van het parlement in het Bureau en in het Uitgebreid Bureau.

Ik wens hem voor zijn inspanningen te bedanken in eigen naam en in naam van de ECOLO-fractie, en wil hem graag een cadeautje geven dat hij als bon-vivant wel zal appreciëren.

(Applaus)

Het is zuiver toevallig dat het geschenk lijkt op dat van de heer De Coster.

Tot slot sluit ik mij aan bij de woorden van de heer Riguelle over de heer Grimberghs. Het zijn altijd de besten die het eerst vertrekken.

(Applaus)

retraite bien méritée après une longue carrière dans le journalisme d'abord, et dans le politique ensuite. Enfin, j'ai un petit doute : je ne vois pas Josy Dubié à la retraite. J'imagine qu'il nous reviendra d'une manière ou d'une autre.

Je voudrais aussi saluer ceux qui ont décidé d'offrir leur contribution sur notre liste en toute modestie et de mettre leur notoriété au profit du parti. Ils se reconnaîtront. C'est même un singulier que je devrais utiliser. Il se reconnaîtra.

Alain Daems, bien qu'il soit légèrement handicapé et muni d'une canne, l'a dit ce matin : après avoir passé dix ans à parler en espérant que les autres l'écoutent, il va passer à autre chose de plus concret, de plus pratique. Et je le comprends ô combien !

C'est à la fois facile et difficile de parler d'Alain sans être long. Je le connais depuis qu'il a douze ans. Nous avons en effet usé nos fonds de culottes sur les mêmes bancs, lui chez les petits, moi chez les plus grands. Je garde le souvenir d'un Alain Daems portant de très longs cheveux et arborant un visage d'ange, qu'il a gardé bien évidemment. C'est aussi à lui que je dois mon entrée en politique, mais j'arrêterai là les confidences. Je ne vous en dirai pas plus.

Alain est un écologiste de la première heure, dont les valeurs ont toujours été très clairement ancrées à gauche et qui a milité dans différents cercles pour la refondation de la gauche dans notre pays et à Bruxelles. Il est aussi, à ce titre, je tiens à le rappeler, l'un des artisans de l'Olivier bruxellois.

Au sein de cette assemblée, il a fait partie de ceux qui ont défendu sans relâche la cause du logement et qui ont contribué à mettre cette question à l'agenda politique depuis la précédente législature. Nous nous souviendrons des débats il y a une dizaine d'années en commission du Logement. C'était Alain Hutchinson qui était ministre du Logement.

Déjà à l'époque, MM. Daems et De Wolf se livraient à des joutes oratoires dont tout le monde se souviendra. Ils ont d'ailleurs poursuivi leur petit duo sous cette législature.

Alain s'est également beaucoup investi dans les instances de gestion de notre assemblée, au Bureau

et au Bureau élargi.

C'est donc avec une grande reconnaissance, à la fois à titre personnel pour les raisons que j'ai esquissées, et au nom du groupe ECOLO, que nous souhaitons le remercier et lui offrir un petit cadeau digne du bon vivant qu'il a toujours été.

(Applaudissements)

Ne tirez aucune conclusion du fait que le contenu est un peu semblable à celui du cadeau de M. De Coster.

Je ne voudrais pas terminer sans adresser un bref, mais intense petit mot à Denis Grimberghs. Je me joins bien entendu aux propos de Joël Riguelle, auxquels il n'y a rien à y ajouter. Denis, malheureusement, ce sont toujours les meilleurs qui partent les premiers.

(Applaudissements)

NAAMSTEMMING

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het verdrag inzake de rechten van personen met een handicap en met het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de rechten van personen met een handicap, ondertekend te New York op 30 maart 2007 (nrs B-129/1 en 2 - 2008/2009).

Ik herinner u eraan dat het voorstel bij dubbele meerderheid moet worden aangenomen.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

75 leden zijn aanwezig.

60 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

15 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

VOTE NOMINATIF

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à la Convention relative aux droits des personnes handicapées et au Protocole facultatif se rapportant à la Convention relative aux droits des personnes handicapées, signés à New York le 30 mars 2007 (nos B-129/1 et 2 - 2008/2009).

Je vous rappelle que la proposition doit être adoptée à la double majorité.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

75 membres sont présents.

60 répondent oui dans le groupe linguistique français.

15 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

Hebben ja gestemd:

Franse taalgroep:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groot Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, Doyen Hervé, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Razzouk Souad, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Sessler Patrick, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, du Bus de Warnaffe André.

Nederlandse taalgroep:

Béghin Jan, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Pison Erland, Van Assche Jos.

Het ontwerp van ordonnantie wordt eenparig aangenomen door beide taalgroepen.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

(Applaus)

Ont voté oui :

Groupe linguistique français :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groot Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, Doyen Hervé, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Razzouk Souad, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Sessler Patrick, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, Delforge Céline, Galand Paul, Daems Alain, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Swaelens Anne, du Bus de Warnaffe André.

Groupe linguistique néerlandais :

Béghin Jan, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Erens Frédéric, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Pison Erland, Van Assche Jos.

Le projet d'ordonnance est adopté à l'unanimité dans les deux groupes linguistiques.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du Collège réuni.

(Applaudissements)

De voorzitter.- De plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is gesloten.

Volgende plenaire vergadering: nader te bepalen.

- De vergadering wordt gesloten om 18.18 uur.

M. le président.- La séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune est close.

Prochaine séance plénière : à fixer.

- La séance est levée à 18h18.

BIJLAGEN

—

BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

- Par lettre du 7 avril 2009, le Collège réuni de la Commission communautaire commune transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget des dépenses 2009 par transfert de crédits de liquidation entre allocations de base du programme 0 de la division 00.

- Par lettre du 7 avril 2009, le Collège réuni de la Commission communautaire commune transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget ministériel modifiant le budget des dépenses 2009 par transfert de crédits d'engagement entre allocations de base du programme 0 de la division 00.

ANNEXES

—

DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES

- Par lettre du 7 avril 2009, le Collège réuni de la Commission communautaire commune transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget des dépenses 2009 par transfert de crédits de liquidation entre allocations de base du programme 0 de la division 00.

- Par lettre du 7 avril 2009, le Collège réuni de la Commission communautaire commune transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget ministériel modifiant le budget des dépenses 2009 par transfert de crédits d'engagement entre allocations de base du programme 0 de la division 00.

AANWEZIGHEDEN IN DE COMMISSIES**PRÉSENCES EN COMMISSION****Verenigde commissies voor de gezondheid en de sociale zaken****Commissions réunies de la santé et des affaires sociales**

20 april 2009

20 avril 2009

*Aanwezig**Présents*

1. Commissie voor de gezondheid

1. Commission de la santé

Vaste leden

Membres effectifs

De heer Bea Diallo, mevr. Fatiha Saïdi.
De heer Vincent De Wolf.
De heren André du Bus de Warnaffe, Joël Riguelle.
De heer Jean-Luc Vanraes.
Mevr. Brigitte De Pauw.

M. Bea Diallo, Mme Fatiha Saïdi.
M. Vincent De Wolf.
MM. André du Bus de Warnaffe, Joël Riguelle.
M. Jean-Luc Vanraes.
Mme Brigitte De Pauw.

Plaatsvervanger

Membre suppléant

Mevr. Céline Delforge (ter vervanging van de heer Paul Galand).

Mme Céline Delforge (en remplacement de M. Paul Galand).

2. Commissie voor de sociale zaken

2. Commission des affaires sociales

Vaste leden

Membres effectifs

Mevr. Magda De Galan, de heer Ahmed El Ktibi, mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Anne Sylvie Mouzon.
Mevr. Viviane Teitelbaum.
De heer Denis Grimberghs, mevr. Fatima Moussaoui.
Mevr. Dominique Braeckman.
De heer Frédéric Erens.
Mevr. Carla Dejonghe.

Mme Magda De Galan, M. Ahmed El Ktibi, Mmes Nadia El Yousfi, Anne Sylvie Mouzon.
Mme Viviane Teitelbaum.
M. Denis Grimberghs, Mme Fatima Moussaoui.
Mme Dominique Braeckman.
M. Frédéric Erens.
Mme Carla Dejonghe.

Andere leden

Autres membres

Mevr. Valérie Seyns (ter vervanging van de heer Dominiek Lootens-Stael), mevr. Anne Swaelens (ter vervanging van mevr. Véronique Jamoulle).

Mmes Valérie Seyns (en remplacement de M. Dominiek Lootens-Stael), Anne Swaelens (en remplacement de Mme Véronique Jamoulle).

Verontschuldigd

De heren Jan Béghin, Michel Colson, Willem Draps, Paul Galand, mevr. Véronique Jamouille, de heer Dominiek Lootens-Stael, mevr. Martine Payfa.

Afwezig

Mevr. Souad Razzouk, mevr. Françoise Bertieaux.
De heer Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp.

Excusés

MM. Jan Béghin, Michel Colson, Willem Draps, Paul Galand, Mme Véronique Jamouille, M. Dominiek Lootens-Stael, Mme Martine Payfa.

Absents

Mmes Souad Razzouk, Françoise Bertieaux.
M. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp.